

Ю. К. БЕГУНОВ

НЕИЗВЕСТНАЯ РУКОПИСНАЯ ПОВЕСТЬ ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XVIII в.
ОБ ЕВГРАФЕ И АЛЕКСАНДРЕ

Во время занятий рукописями в 1975 г. в Государственном Литературном музее в Москве наше внимание привлекла рукописная тетрадь в 4-ю долю листа, хранящаяся под № 60 (из бывш. Ростовского музея, № 405). Она была писана в середине XVIII в. рукою известного библиофила капитана Якова Яковлевича Мордвинова и насчитывает 78 листов. Состав рукописного сборника следующий: на л. 1—18 читается не имеющий начала ввиду утраты листов текст неизвестной повести о гишпанском королевиче Евграфе и португальском королевиче Александре; на л. 18 об.—21 об. — «Челобитная» Василия Полозова, произведение последней четверти XVII в. о приключениях русского певольника в Турции;¹ на л. 21 об.—63 — «История о гишпанском шляхтиче Долторне», переведенная, как считал академик В. Н. Перетц, с польского языка в первой четверти XVIII в.;² на л. 63 об.—78 об. — неизвестная «История о французской королевне Фларенте и о королевиче Георгии Италианском, и о прочих малтийских ковалерах»;³ на л. 79—99 об. — «История о Франце Имемзелиусе».⁴

¹ Настоящий список не учтен последним публикатором текста «Челобитной» О. А. Белобровой. (См.: ТОДРЛ. Л., 1972, т. XXVI, с. 266—269).

² Перетц В. Н. Выставка массовой русской литературы XVIII века: Путеводитель. Л., 1934, с. 16. Ср.: Пыпин А. Н. Из истории народной повести. История о гишпанском шляхтиче Долторне как вероятный источник повести о российском матросе Василии. Текст по рукописям XVIII века и введение. — Памятники древней письменности и истории. СПб., 1887, т. LXIV.

³ Не отмечена в известных справочниках рукописной повести XVIII в. А. Н. Пыпина (2-е изд., 1891) и М. Н. Сперанского (*Сперанский М. Н. Рукописные сборники XVIII века: Материалы для истории русской литературы XVIII века*. М., 1963).

⁴ По мнению ленинградской исследовательницы М. В. Николаевой, это оригинальная русская повесть 20—30-х гг. XVIII в. (См.: *Николаева М. В. Повесть о Франце Имемзелиусе Гишпанском*. Из истории рукописной литературы XVIII в. — Ученые зап. ЛГПИ им. А. И. Герцена. Л., 1959, т. 198, с. 3—25). Ср.: Пыпин А. Н. Для любителей книжной старины. (Библиографический список рукописных романов, повестей, сказок, поэм и пр., в особенности из первой половины XVIII в.). 2-е изд. с доп. — В кн.: Сборник О-ва любителей российской словесности на 1891 год. М., 1891, с. 265—266.

По мнению новосибирской исследовательницы А. А. Михалиной, «Историю о Франце Мемзонзилиусе» (так надо правильно читать заглавие

Эта рукопись в конце XIX в. была известна А. П. Пыпину как «сборник 1738 г. из собрания Я. Я. Мордвинова».⁵ Таким образом, потерянная одно время из виду рукопись теперь снова привлекла внимание исследователей. Текст интересующей нас повести об Евграфе и Александре начинается с середины словами «Александр под присягою себя в том ей утвердил...», т. е. было утрачено все начало, приблизительно одна четвертая часть текста. А полный текст был вскоре найден мною в архиве Ленинградского отделения Института истории АН СССР, в сборнике 1756 г. из собрания академика Н. П. Лихачева (ф. 238, оп. 1, № 478). Форматом в лист, сборник был переписан в середине XVIII в. в Волоколамской воеводской канцелярии копиистом Василием Ивановым по просьбе канцеляриста Александра Смирнова.⁶ Вслед за нашей повестью, находящейся на листах 3—25 об., в сборнике имеются другие любовно-авантюрные повести: «Гистория о французском графском сыне Кеине и английской генералской дочери Афиры» (на л. 26—33),⁷ «Гистория о флоренском герцоге Людвиге и о сыне его храбром Фридрике», в шести книгах (на л. 35—59 об.), «Гистория о гишпанском королевиче Мартинаксе и о талианской королевне Авиясанке» (на л. 61—78 об.).⁸

Итак, к настоящему времени нам известны только два списка Повести об Евграфе и Александре, дошедшие в рукописной традиции Елизаветинского времени. Литературное окружение в сборниках — повести 20—40-х гг., а самый авторский текст интересующего нас произведения вполне может быть старше 50-х гг. XVIII в. Сопоставляя тексты двух известных нам списков повести, можно убедиться, что они восходят в конечном итоге к недошедшему до нас третьему тексту — архетипу этих списков — старше 1750-х гг.

Списки Гослитмузея и Архива ЛОИИ каждый по-разному отражают текст этого архетипа: иногда первоначальные чтения дает один список, иногда — другой. Поэтому при восстановлении первоначальных чтений необходимо считаться с чтениями обоих списков в равной мере. Предварительный анализ разночтений показывает, что эта повесть была распространена в рукописной традиции XVIII в. и переписывалась часто.

Вопрос о времени и месте создания повести или перевода может быть решен только в результате специального исследования текста всего произведения. Перед нами типичная любовно-авантюрная повесть волшебного-рыцарского типа, по классификации В. В. Сиповского.⁹ В центре повествования судьба двух влюбленных пар, преодолевающих превратности судьбы, разлуку, трудности и опасности. Быстрая событийная динамика заслоняет от нас внутренний мир героев. На первом плане — занимательный сюжет, острый, завершенный и открытый.

Главные герои произведения — гишпанский королевич Евграф и португальский (или лифляндский в другом варианте) королевич Александр

повести) следует относить к 1708—1714 гг. (См.: *Михалина А. А. Проблемы датировки «Гистории о Франце Мемзонзильиусе»*. — В кн.: *Источниковедение литературы Древней Руси*. Л., 1980, с. 266—278).

⁵ *Пыпин А. Н.* Для любителей книжной старины... с. 196, 270 («отрывок повести без заглавия»). На самом деле «Ростовский сборник» по филиграммам датируется концом 1750-х гг.: медведь с алебардой и буквами АМЗ и надпись «1759 года».

⁶ Многочисленные записи и скрепа имеются на многих листах сборника.

⁷ Видимо переводная, как считал Н. С. Тихонов, с немецкого, повесть о Кейнге (Кюенн) отмечена у А. Н. Пыпина и М. Н. Сперанского. Последний ссылается на рукопись ГБЛ, собр. Н. С. Тихоновова, № 222, 1734 г., л. 29—44 об. (см.: *Сперанский М. Н.* Рукописные сборники XVIII века, с. 160).

⁸ Последние две повести в справочниках А. Н. Пыпина и М. Н. Сперанского не зафиксированы.

⁹ *Сиповский В. В.* Очерки из истории русского романа. СПб., 1909, с. 284, т. 1, вып. 1.

олицетворяют собой бескорыстную мужскую дружбу. Встретившись на службе у египетского князя, они стали друзьями до гробовой доски. Подать им героини — княжна Валериана и королева Вирсовия. Обе красивые, благородны, добры, отзывчивы, обе решительны и смелы в отстаивании своего права на свободу и любовь, обе способны на самопожертвования ради дружбы и любви.

Композиция повести — несколько десятков связанных между собой сквозным действием эпизодов. Композиция и определяет место героев в произведении. А сами эпизоды наполнены романтическим содержанием. Исследованию повести как художественного произведения мы предполагаем посвящать специальную работу. А пока мы публикуем текст новой найденной Повести о Евграфе и Александре по рукописи Архива ЛОИИ СССР, из собр. Н. П. Лихачева (ф. 238), оп. 1, № 478, 1756 г., л. 3—25 об., с некоторыми орфографическими упрощениями: «ѣ» заменяется на «е», «ъ» и «ь» в конце слов опускаются.

Разночтения приводятся нами по неполному списку Гослитмузея, из собрания древнерусских рукописей (№ 60) конца 50-х гг. XVIII в., л. 1—18. В квадратных скобках даются восстановленные нами при прочтении слова и буквы текста затертые, трудночитаемые или утраченные.

История о гишпанском королевиче Евграфе и о португальском королевиче Александре

л. 3

Когда Евграф пришел в мужественные леты, обучен был ковалерской экзерции и признал в себе великую силу, и просил отца своего об отпуске ево в ынострании государства подтверждения паки ковалерские науки, на что ответствовал ему отец ево: «Любезны сын! Толко забавы и радости моей, когда тебя вижу. Аще же отпустить, то могу быть в великом сокрушени», и не дал ему позволения ко отъезду.

Королю гишпанскому случилось иметь брань с королем Лантонским, и что он просил Евграфа отца Калдерфута, дабы ехал против лантонских ковалеров. Которой не отговариваясь своего короля и поехал рыцарь, простясь с своим сыном, при котором своем отъезде приказал ему не оставить ево. И как Евграф отца своего проводил, егда приехал в дом свой, и пал в превеликую горячку и чрез многия ползования от дохтуров не получил себе свободы. Отец же ево приехал в Лантон просил от того || [короля пр]отиву^а себя поединка, на что король [при]слал к нему трех ковалеров, ис которых он, Калдерфут, по сокращению в Лантон ни единаго не отпустил, понеже от ударения ево сабли все восприняли смерть. Однако ис Лантона то свое нещастие ис генералов многия видели и донесли своему королю, который слыша то приказал просить Калдерфута в дом свой. Между тем, написал письмо к брату своему королю прускому с приключившемся ему нещастием и просил, дабы на отмщение тех ковалеров прислал своих. И король пруски, когда получил от брата своего письмо, того ж мамента и отправил к нему четырех персон ковалеров. А Калдерфут по прошению того короля к нему не поехал и ожи-

л. 3
об.

^а Здесь и далее дефект текста образовался ввиду того, что в рукописи были оторваны углы листов или текст оказался почти что стертым.

дал еще других ковалеров. И как ис Пруси ковалеры в Лантон приехали и уведались от короля Лантонского, где Калдерфут стоит, то печаянно на Калдерфута напали, яко разбойники, и многие ему раны дали, едва мог ускакать от тех ковалеров. Однако ж от тяжести великих ран в дальнем разстоянии от Лантона сидеть на коне более не мог и упал на землю, и лежал на том месте долгое время. Токмо случилось наехать на него гишпанским купцам, которые, признав ево, с собою взяли и привезли в Гишпанию в дом ево, о котором ево прибыти король гишпански был неизвестен, что же видя Евграф, но и вящя одержим был болезнею, от *Лантонскаго*^б короля был прислан фертмаршел о объявлени ему, что король их взял во владение гранишные с Лантоном города. Сусон, гишпански король, сожелел немало о Колдерфурте, || и думал, что убыт, и Колдерфут [свобо]дился от своей болезни, явился х королю Сусону и объявил приключившийся ему притчины, что слышав король и думал быть ево себе за изменника, вскоре приказал арестовать и содержать под крепким караулом. Во второй же день приказал ему объявить, дабы он уготовился х концу ево жизни, что слышав Колдерфут просит присланного, дабы позволено было жене ево и сыну приехать для одного прощения. Однако тот объявитель, сожелев Колдерфурта, пошел сам к жене ево и сыну, которым объявил, дабы ехали х Калдерфорту простится, что слыша Евграф послал одное мать свою, а сам остался дома и сказал, что «мне от болезни мочи ехать никак невозможно», аднако приказал отцу своему объявить как можно, «хотя на определенное ево смертное место буду», а жена Калдерфортова неутешно плакала. Король же гишпански приказал Калдерфорта вывести на показанное место, при котором приказал зделать себе высокий амбан и протчим знатным персонам для смотрения, когда станут экбузировать. Калдерфурта вывели, о чем и репортовали короля, и король, собравшись с министрами, и поехали х Колдерфурту. Сын же ево убрался во отеческие латы и шелом, и добраго коня оседлал, и взял с собою лук родительской и стрелы, и поехал. И как король приехал, а Калдерфут вышел в свое место, || [Сусон велел не]чатать свой указ, в котором определил Калдерфута экбузировать, что слыша Евграф и пришел х королю и объявил о себе, якобы приезжей ковалер, при том же говорил: «Милостивый государь, мой король! Ни в которых государствах ковалеров ружьем экбузировать, токмо стрелами; однако ж я вас прошу, дабы повелено было осужденнаго ковалера экбузировать мне имеющимися стрелами при мне, пускай и той осужденной умрет от руки ковалерской, а не от спикULATORской». Что слыша король говорил: «Правда, государь мой, совет ваш благ, и реченное чинить изволиш, за что вас буду иметь вместо осужденнаго». И Евграф отъехал от того места, натенул стрелу и пустил с лука, которою королю гишпанскому голову на многия части раздробил, а предстоящих же при

^б Испр., в ркп. Гантонскаго.

нем предал определенным при отце его спикатором экбузирова-
вать, и с таким от него объявлением: «Когда отца его противу
лантонских ковалеров посылать советовали, а при конце его
жизни и просить об нем никто не мог», и много министров на
том месте экбузировав, отца же своего определил гишпанским
королем. ||

а. 5

Потом паки просил отца сво [позволить] ему ехать в другия
государства. Отец же ево не мог отговоритца, дал позволение
ехать и отпустил с таким приказом: «Где будеш в котором коро-
левстве, чтоб уведомлять ево о себе чрез писма», при том же как
отец, так и мать, дали свои персни и запретили, чтоб оные ни-
кому не презентовал; простясь, и поехал с одним человеком.

И как приехал в Лантон, написал к Лантонскому королю про-
шение, дабы он принял ево в службу, что видя, король определил
ево себе ковалером первым по ево природе, на что он ответство-
вал, якобы он воспитан в скудости и родителей не помнит. И был
в Лантопе годишное время из Египта приехали в Лантон восемь
ковалеров, которые обучались от великаго князя египецкаго и ука-
зали науку свою лантонскому королю, что видя, король жаловал
их *завоеванными*^в городами. При том же Евграф просил короля:
«Милостивый государь, высочайши король! Оные ковалеры чрез
один день от вас заслужили многия города, я же чрез год не
имею от вас даннаго ничего», и просил честию о даче ему гиш-
панских завоеванных городов, но что ответствовал король:
«Евграф, ты пожалован в Лантоне перьвым ковалером, а о битве
твоей з другими ковалеры неизвестен», на что || [Евграф] про-
сил позволения ехать противу приезжих из Египта ковалеров
на учрежденное место к битве с ковалером Евграфом. И как
Евграф убрался, на то место выехал, из Египетския земли кова-
леры, согласясь, на него напали не по-ковалерски, но по-разбой-
нически со многими саблями. Однако на Евграфе латы были
очень толсты, которых не могли из тех никто пробить, на что
Евграф осердился и рубил тех ковалеров немилостивно, и тех
даровал от сабли своей смертию. Что же видя, король Лантонски
стал в великом ужасе, а прошении Евграфовом гишпанския го-
рода отдал тех Евграфу. Евграф же объявил о себе, что он сын
гишпанского короля и впредь он не имел с отцом ево брани.

а. 5
об.

И написал ко отцу своему о получении возвратно тех горо-
дов, и поехал из Лантона к египецкому князю. И как приехал,
просил того князя, дабы он содержал ево в милости и объявил
ему о себе, что он гишпанскаго короля сын. Князь египецкий
принял Евграфа и сказал: «Любезнейши Евграф! Готов при себе
иметь, яко сына», и приказал ему ведать кушанья и посуду, и
напитки, определил ево генерал-лейтенантом и дал ему ордин ||
святаго Александра. Князь же египецки [имел] у себя дочь зело
прекрасну лицом, которою и [з] знатных персон никто не знал.
Случилось некогда оному князю кушать новые конфеты, призвал

а. 6

^в Испр., в ркп. завоеванными.

к себе Евграфа и говорит: «Любезнейши Евграф! Прошу тебя сии конфеты сообщить к дочери моей, токмо есть об ней чрез тебя никто не знал». Евграф взял конфеты и понес княжне. И как вошел в полаты, княжна ево видит доброту лица и распалилась, приняв конфеты, и просила его сесть, того он не послушал, поклон отдал и пошел обратно, о чем княжна, о чем сожалела, что Евграф у ней ни мало не был. Евграф же пришед к князю, благодарил о дочери, и он Евграф после ходил часто к княжне, однако склонен ей не явился. Вскоре же случилось приехать в Египет для услужения лифлянскому королевичу Александру, которой и явился князь, объявил ему о себе, что он желает ему служить, котораго князь и принял. Александр же много был приличен Евграфу, и буде во ординарном платье, то никто их не может признать, которой Евграф и которой Александр. Случилось же некогда Евграфу в своем доме учинить бал для кавалеров без ведома княжева. И как учинил, то призвал к себе Александру и говорит: || «[Любез]нейши брат Александра, прошу тебя сей день вместо меня побыть у князя и что от него приказано будет, то учинить. А князь тебя не познает в моем мундире и ордине, и называйся моим именем, а о себе ему объяви, что немощствует, за что буду вас причитать за роднаго моего брата». Александр же его не ослушался: надел Евграфов мундир и орден и пошел к князю, которой его мнил за Евграфа. И как князь сел кушать, призвал к себе Александру, мнимаго Евграфа, приказал ему некоторыя кушанья отнести дочери своей. И Александр взял кушанья и понес княжне. И как пришел в полаты, и княжна ево признала, что не Евграф, толко в его мундире и ордине, приказала фредине принять им принесенное, а ему приказала возвратиться и благодарить. Александра как увидел доброту лица княжны, стал в великой горячки, и пришел к князю, просил лакеев, дабы его проводили до двора, понеже он имеет великую болезнь, отчего ему то сталося, объявить о том князю не смеет, и князь об нем очень сожалеет: «Лутче сею болезнию одержим был бы Александра, нежели любезнейши Евграф». И приказал лакеям проводить ево до двора и призвать для ползования докторов. И как ево лакеи проводили и докторы приехали свидетельствовать || ево болезни, которою ни еди из них ни может признать, так и князя репортовали. Евграф же поутру пришел к Александру и видит ево одержима болезнию, и говорит: «Любезнейши брат! Я твою болезнь знаю и ползовать елико могу почнусь». На что Александр ответствовал: «Любезнейши брат Евграф! Многие докторы моей болезни не признали и вам же оною болезнью никак не можно знать». На что Евграф ответствовал: «Воистину, Александра, знаю твою болезнь, когда ты был послан от князя вместо меня к княжне с кушаньем и видел доброту лица ея, от того тебе болезнь оная приключилась. Однако старается готов сколько могу», надел платье Александрово и пошел к князю. Князь ево не познает, что Евграф, думая ево Александром, которому сказал, чтоб возвратился на квартиру, взял несколько червонных

и пошел на пристань корабельную смотреть хороших товаров. Однако усмотрел все ж зело не худ, и дал за него сто червонных, и пришел к княжне, говорил: «Милостивоя государыня! Сей все ж прошу от меня принять за малой презент». На что ответствовала княжна: «Дражайши Евграф! Воистинно люблю вас и без презентов, только вы ко мне не склонны». На что отвечивал Евграф: «Милостивая государыня! Сей презент || [вам] дает ^{л. 7} _{об.} через меня одержимый болезнию, видевши красоту твою Александра, которой вместо меня от родителя вашего кушанье приносил. Однако я с собою прошу вас онаго содержать в своей милости». Княжна, взяв веер, бросила на пол и говорила: «Ни за миллион оных презентов взяту, а его любить не желаю, что же вас прошу без всякого презента приять в кредит и содержать в милости». Евграф же обожил свою шпагу, говорил: «Милостивая государыня! Буде вы его презента не приемлете и со Александром никакой милости чрез прозбу мою не учините до сего момента, пред вами обнаженную сею шпагою себя умертвить почтуса». Княжна же видя ту притчину, взяла веер. Евграф же более не стоял в полате и пошел ко Александре, просил его, дабы он хотя мало чего вкусил от пищи, при том же ево *обнадежил*¹: «Как можно, к воли твоей склоню княжну Велериану». Потому в другое утро пришел паки на те же корабли и купил футляр, в которой кладутся ко убрацию девического лица вещи, за которой дал 3.000 червонных, и пришел к княжне Велериане, говорил ей паки о предписаннем, дабы соблюволила присланное от Александры принять. На что Велериана говорила: «Дрожайши Евграф! Что мне презент от Александры || принимать, когда я ево ^{л. 8} любл[ю]... изволь итить с покоем и отдать ему присланное вами». Евграф же говорил: «Милостивая государыня Велериана! Или вам желается мертвым меня видеть, воистину то учину ускорю». Княжна более ничего ни говорила и принела у Евграфа присланное им, то Евграф нимало мешкая, или разговаривал, пошел обратно ко Александру. «Братец Александре! Аще живы будем, завтрешней день от болезни тебя исцелю». На что отвечивал Александра: «Знатно, братец! Со оною любезною и живот мой прекрачу, аще Велериана не сотворит со мною милость». В третие же утро шел Евграф в те же корабли и купил Евграф золотой со многими бралианты, в которой кладутся ароматы разным званиям, за которой дал 5.000 червонных, и принес к княжне, говорил: «Милостивая государыня! Сей день, аще не сотвориш никакой милости з братом, то, конечно, не быть ему на сем свете и при нем же и мне живу не быть, а особливо ж от помянутого труждающагося тебя ради присланное принять и учинить с ним всякую милость, что слышав Велериана говорила: «Дражайши Евграф! Лутче б я видела в сердце своем презетованную от твоей руки конец шпаги, || [нежели] любить Александру, котораго и ^{л. 8} _{об.} впредь [видеть] не желаю, что ж, что ж к твоему хотению всегда

¹ Испр., в ркп. *обнажил.*

склонна быть готова». Евграф обнажил свою шпагу и говорил княжне Велериане: «Пускай будет презентован мой живот вашею любовью от конца моей шпаги», и ударил себе в сердце. Однако шпага ему не болно глыбоко вонзилась в его груди, токмо упал на землю, что видя Велериана бросилась к Евграфу и ухватила шпагу, и говорила: «Боже, сотвори с ним милость и не дай ему умереть, а что я сотворила, ныне причасна двум персонам: не послушала Евграфа. Аще бы знала ево нещастие, хотя б последнего его паша по приказу ево любить готова», и вояв принесенной им тогда раскрыла, болсанами обтерла ему уста, и обоняние, и очи, что мало себе Евграф почувствовал, и Велериана взяв ево своими руками, обняв, говорила: «Дражайши Евграф! Что тако и ис какой притчины себя погубляешь? Поди и скажи болящему Александре, дабы он был ко мне, но и двери ему и [с] спални моей не затворены будут, и часовых тако ж и фрелин от себя отошлю». И как услышал то Евграф от Велерианы, и радовался тому немало, и пошел ко Александру, и говорил: «Любезнейши брат! Встань || от одра своего и поди к Велериане . . . [она] тебя ныне ожидает по прозьбе моей и любить желает». Что слыша, Александр забыл свою болезнь, оделся и пошел к Велериане, и пришел к ней в спалню, и говорит: «Милостивая государыня! В ярости моего сердца не ожисточи своим словом, дабы не прицять мне от того смерть». На что ответствовала Велериана: «Не желаю того, чтоб для меня такая персоны смерть себе приняли, однако по прозьбе дражайшаго Евграфа любить вас готова, токмо вас прошу содержать нас в кредите, окроме бы никто был известен, и тако ж впредь и меня не отринуть, и не иметь любви з другими персонами». На что * Александр под присягою¹, себя ей¹ в том² утвердил и сидел долго, даже до самой ночи, веселился и³ протясъ⁴ пошел обратно. Пришел⁵ к Евграфу, пал ему на ноги и притом⁶ благодарил⁷ за⁸ такое ево⁸ старание. Потом⁹ Александр ходил к Велериане беспрестанно.¹⁰

Потому¹¹ ж¹² вскоре¹³ был прислан¹³ лист к Евграфу от отца ево, что он одержим великою болезнию и для восприятия короны ехал бы во отечество свое, то Евграф, ¹⁴надев свое платье¹⁴ и ордин, // пошел х¹⁵ князю, то¹⁶ о себе объявил, что он пришел в прежнее свое здравие¹⁷ и при том же¹⁸ объявил присланные¹⁹ ему листы²⁰. И князь взял²¹ и читал, потом заплакал: «Любезнейши²² Евграф²³! Лутче б я²⁴ единородную мою дочь отпустил в другия государства, нежели тебя во отечество твое, понеже²⁵ тобою был доволен, яко родным своим сыном, однако ж чрез

* С этого места начинается текст списка Гослитмузея.

1, 1-1 сей. 2 Доб. ей. 3 Нет. 4 Доб. и. 5 Пришед. 6 Принес. 7 благодарение. 8-8 ево такое. 9 Притом. 10 Доб. и веселился с ней. 11 Потом. 12 же. 13-13 послан бысть. 14-14 свое платье надев. 15 Нет. 16 и. 17 здоровье. 18 Нет. 19 присланный. 20 лист. 21 взяв. 22 Любезнейший. 23 Евграфе. 24 Доб. б. 25 Доб. я.

волю отца твоего удержать тебя никак не могу», и отпустил²⁶ его с великою честию во отечество²⁷. И как Евграф приехал во отечество свое, едва²⁸ застал отца своего. И как отец его преставился, Евграф же его погреб з достойною²⁹ честию как надлежит³⁰ короля.

А во Египте издавна хотел³¹ для твердой науки греческой царевич Алдентронг, однако уведомился об отъезде Евграфове, котораго ведая что великосилен³² наукою, превосходителен, того ради не смел вступить во Египет. Потом возымел смелость и поехал³³ ко египецкому князю. А³⁴ как^Д приехал, то просил князя, дабы ево принял во служение, котораго князь принял и любил его, яко Евграфа, а³⁵ Александр служил ему вместо брата своего. ^{л. 10} Князь же³⁶ по отъезде ево, того отринул, // и не так любит³⁷ как Алдетронта³⁸. [Алдетронг]³⁹ же уведомился о муре⁴⁰ Александрове с Велериануо. И случилось некогда князю послать от себя кушанья со Алдетронтом, которой пришед в спальню застал на кровати Александра⁴¹ и немного его не заколол, токмо пришед к князю о том объявил. И князь Александра призвал и говорил: «Каналия! Что⁴² наводишь великих иных персон в⁴³ великой стыд и худое порицание?»⁴⁴ Александр же⁴⁵ приносил князю свое⁴⁶ оправдание: «Милостивый⁴⁷ государь! Случилось мне в своей квартире играть на арфе, и государыня наша изволила⁴⁸ услышать и приказала меня к себе призвать для игrania, которой я не имел быть послушан». Что слышав, князь на то говорил: «Аще хочеш⁴⁹ быть⁵⁰ при своем животе, то в протчие⁵⁰ будущее⁵¹ воскресение готов быть⁵² подщися⁵³ к битве на поединок с царевичем Алдетронтом⁵⁴». И Александр говорил: «Готов, милостивый⁵⁵ государь, за правду ко оной битве подщитися⁵⁶», и отдав поклон пошел от князя, однако ведал, ^{л. 10} что Алдентронг⁵⁷ великосилен и его убьет⁵⁸. Обождав вечера, и пошел к Валериане, и⁵⁹ объявил о том, которая, взяв бумагу и перо, и написала грамоту⁶⁰ якобы от отца⁶¹ Александрова⁶² о бытии Александру во отечество и⁶³ о⁶⁴ восприяти⁶⁵ престола. И⁶⁶ написав⁶⁷, отдала Александру, которому приказала тот⁶⁸ лист⁶⁹ объявить отцу ея⁷⁰ и⁷¹ чтоб⁷² отложил до возвращения // Александрова битву⁷³ из отчества, ^{л. 10} в чем приказала дать присягу, что может⁷⁴ отец ея⁷⁵ паки ^{об.} 76 явитца к ней вскоре⁷⁶. Александр взяв ^{л. 10} 77 тот лист⁷⁷, объявил князю, что

Д Испр., в ркп. кт.

²⁶ отпустив. ²⁷ Доб. ево. ²⁸ Нет. ²⁹ ДОВОЛЬНОЮ. ³⁰⁻³¹ Нет.
³² великой силен. ³³ поехав. ³⁴ И. ³⁵ Нет. ³⁶⁻³⁸ князю.
³⁷ любил. ³⁸ Афтендрона. ³⁹ И Алтендрон. ⁴⁰ амуре. ⁴¹ Доб.
с Велериануо. ⁴²⁻⁴³ не видишь великославным персонам. ⁴⁴ Доб. и.
⁴⁵ Нет. ⁴⁶ Нет. ⁴⁷ Милости вашей. ⁴⁸ изволили.
⁴⁹ хочешь. ⁵⁰⁻⁵⁰ правым. ⁵¹ предбудущие. ⁵² быть. ⁵³ по-
чтисся. ⁵⁴ Алдендростом. ⁵⁵ милостивейши. ⁵⁶ почтитца.
⁵⁷⁻⁵⁷ о Алтендронте что. ⁵⁸ Доб. и. ⁵⁹ Нет. ⁶⁰ писмо. ⁶¹ Доб.
ево. ⁶² Доб. прислано. ⁶³ ево. ⁶⁴ для. ⁶⁵ Доб. того. ⁶⁶ Нет.
⁶⁷ Доб. и. ⁶⁸ то. ⁶⁹ писмо. ⁷⁰ Доб. притом же говорила дабы тер-
мин отец ея. ⁷¹ Нет. ⁷² Нет. ⁷³ Нет. ⁷⁴ Нет. ⁷⁵ Доб. ска-
жет чтоб. ⁷⁶⁻⁷⁶ явился в квартире и репорту имел. ⁷⁷⁻⁷⁷ то писмо и.

видя, князь ⁷⁸говорил ему⁷⁸: «Алекса́ндре⁷⁹, термин я вам перемену⁸⁰ до приезде твоего, токмо хошу во уверение от тебя взять⁸¹ в том присягу, и аще оную преступишь и обратно ко мне не возвратишься, то совсем ⁸²могу тебя⁸² погубить и⁸³ пленить». На что Александр ему присегал, потом⁸⁴ отец ея⁸⁵ уволил. ⁸⁶Он же пришед к Велериане⁸⁶, она⁸⁷ же⁸⁸ написала к⁸⁹ Евграфу⁹⁰ просительное письмо, дабы он приехал на битву со Алдетронтом, и словами приказала Александру⁹¹, чтоб просил ево, как можно⁹², и Александр, отправясь, и⁹³ поехал в Гишпанию. И как приехал к⁹⁴ Евграфу⁹⁵, в тот день ⁹⁶Евграф принял корону отца своего⁹⁶, и случилось Александру увидеть Евграфа на пути, котораго просил, дабы принял от него присланное письмо. И Евграф взял письмо⁹⁷ и⁹⁸ читал, и приказал Александру стать⁹⁹ с собою. И как приехали в дом ковалерски¹⁰⁰, то Евграф, взяв Александра во особливую^{II, 1} полату, и приказал ему надеть свое платье и протчие, и велел ему быть вместо себя до приезде его в Гишпанию. И сам на Александровых лошадей сел² и в его платье и³ поехал во Египет, и явился впервых⁴ Велериане⁵. Она ⁶же обрадовалась велми⁶ и целовала а. 11 его руки. Потом явился у⁷ князя, которой // ⁸признал его⁸ за Александра и при[казывает⁹ готовым¹⁰] быть ко¹¹ учрежденной¹² битве. И¹³ Евграф ¹⁴вскоре надел¹⁴ латы и шолом, и¹⁵ взал¹⁶ саблю, и пошел паки¹⁷ х князю, и¹⁸ говорил: «Милостивый государь! Прикажи уготовитца тому каналии, которой нам ¹⁹на мени сказал напрасно¹⁹». Алдетрон же его не познал ²⁰и мнил быть Александру²⁰, и поехали вместе. Однако Евграф, не съезжая²¹ з²² двора княжева, говорит Алдетрону: «Зачем, брате, далеко ездить и князя трудить? Учиним реченное здесь», и розъехался. Евграф же, нимало мешкая, напал на Алдетронта и пересек²³ пополам как ево, так и лошадь, что видя Велериана пошла вскоре ко отцу своему, став на колени, говорила: «Милостивый государь мой²⁴, отче! Напрасно оклеветаемого²⁵ бог оправдал и меня, бедную. Токмо прошу ныне учинить Александра²⁶ своим наследником²⁷, мне же быть ему супругою». И Евграф, мнимой Александр, пошел в полаты и говорил: «Князь, милостивый²⁸ государь! Неповинная кровь напрасно не изливается: видя бог мою правоту, и умертвил, а лживаго²⁹ потребил». На что ответствовал князь

⁷⁸⁻⁷⁸ ему говорил. ⁷⁹ Александр. ⁸⁰ перемену. ⁸¹ Нет.
⁸²⁻⁸² тебя могу. ⁸³ Доб. тебя. ⁸⁴ Доб. обратно пошел к Велериане
и обьявил что. ⁸⁵ Доб. его. ⁸⁶⁻⁸⁶ Нет. ⁸⁷ то Велериана. ⁸⁸ Нет.
⁸⁹ ко. ⁹⁰ Евграфу.
⁹¹ ко Евграфу. ⁹² возможно. ⁹³ Нет. ⁹⁴ Нет. ⁹⁵ Евграф.
⁹⁶⁻⁹⁶ корнуется. ⁹⁷ Нет. ⁹⁸ Нет. ⁹⁹ ехать. ¹⁰⁰ королевски.
II, 1 особую. ² Нет. ³ Нет. ⁴ Доб. к. ⁵ Доб. чему.
⁶⁻⁶ радовалась немало. ⁷ х. ⁸⁻⁸ ево признавал. ⁹ приказал.
¹⁰ ему. ¹¹ готову к. ¹² реченной. ¹³ Нет. ¹⁴⁻¹⁴ надел вскоре.
¹⁵ Нет. ¹⁶ вьяв. ¹⁷ Нет. ¹⁸ Нет. ¹⁹⁻¹⁹ напрасно на мени ска-
зал. ²⁰⁻²⁰ Нет. ²¹ выезжая. ²² из. ²³ Доб. ево. ²⁴ Нет.
²⁵ оклеветал но токмо. ²⁶ Александру. ²⁷ наследством. ²⁸ милости-
вейши. ²⁹ Доб. же.

л. 1^р
об.

л. 12

«Любезнейши Александре³⁰! Вижу тя безвинна, токмо с предстоящею моею дщерью дарую вас перснями и при том же отдаю в твою волю, и самое ее тебе вручаю, по смерти же моей буди наследник». И Евграф князя³¹ // [благодарил], однако³² просил, дабы отпущен был во отечество свое, понеже ³³отца своего оставил³³ в великой болезни. И князь отпустил³⁴ его со великою честью³⁵. Евграф же³⁶ приехал в Гишпанию,³⁷ отдал перстень Александре³⁸ и отпустил³⁹ во Египет, а об отце своем⁴⁰ объявить, якобы он, он пришел в прежнее свое здравие⁴¹, а сам⁴² в Гишпани. И Александр приехал в Египет, и явился князю, и объявил об отце⁴³, что⁴⁴ в прежнее⁴⁵ свое состояние пришел⁴⁵, и позволил⁴⁶ восприяти супружество, и, будучи в Египте, женился на Велериане⁴⁷.

Тогда ⁴⁸приехал из Венеци⁴⁸ в Гишпанию ⁴⁹гишпански ковалер Алеондр⁴⁹, которой в малолетстве⁵⁰ служил отцу Евграфову. И по приезде в Гишпанию, явился королю Евграфу и объявил о себе, что он «прежде ⁵¹был ваш⁵¹ слуга отца твоего⁵²», котораго Евграф пожаловал генерал⁵³-аншефом. Случилось же оному Алеандру⁵⁴ учинить в доме своем банкет⁵⁵, на которой просил короля Евграфа и протчих знатных персон, в которой ево полате учреждено было кушать, убрана была⁵⁶ разными патретами, в том числе и венецианской королевны⁵⁷ Вирсовии, которая была всех превосходительнее доброта⁵⁸ лица⁵⁹. И как Евграф приехал х⁶⁰ Колеандру⁶¹ и протчие знатные // персоны, и⁶² смотрел Евграф⁶³ на портрет [Вирсовин и] удивлялся⁶⁴ красоте лица ее, и спрашивал Леандра⁶⁵: «Любезнейши Леандре⁶⁶; ⁶⁷Любезнейши Леандре⁶⁷! Портрет сей где тобою взят? И не видал ли ты ея живыя? Токмо сему не иму веры, чтоб ⁶⁸такой добротою⁶⁸ живыя люди находились». На что ответствовал Алеандр⁶⁹: «Милостивый государь, король Евграф! При ея величестве служил⁷⁰ три года: и за рукою отца ея имею подвальной⁷¹ лист, которой ⁷²тебе и объявляю⁷²». И как стали кушать, то вторично спрашивал Евграф Леандра⁷³ о ея возрасте, которой⁷⁴ объявил⁷⁵, что меньше двадцати лет, что слышав⁷⁶, Евграф приказал поднести⁷⁷ за ея здравие⁷⁸ и⁷⁹ притом же⁸⁰ учинил пушечную пальбу. И как

³⁰ Александр. ³¹ князя за оное. ³² и притом. ³³⁻³³ оставил отца своего. ³⁴ Нет. ³⁵ Доб. И. ³⁶ Нет. ³⁷ Доб. и. ³⁸ Александру. ³⁹ Доб. ево. ⁴⁰ велел. ⁴¹ здоровье. ⁴² Доб. о-стался. ⁴³ Доб. своим. ⁴⁴ Доб. ⁴⁵пришел. ⁴⁵⁻⁴⁵ здоровье. ⁴⁶ Доб. князь ему. ⁴⁷ Доб. Случилось. ⁴⁸⁻⁴⁸ приехать. ⁴⁹⁻⁴⁹ гишпанскому ковалеру Леондору. ⁵⁰ младости. ⁵¹⁻⁵¹ бывшей. ⁵² ево. ⁵³ генералом. ⁵⁴ Леондору. ⁵⁵ бал. ⁵⁶ Доб. многих государьств. ⁵⁷ королевны. ⁵⁸ добротою. ⁵⁹ Доб. ея. ⁶⁰ к. ⁶¹ Леондору. ⁶² Доб. смотрели тех патретов и особливо. ⁶³ Нет. ⁶⁴ дивовался. ⁶⁵ Леодора. ⁶⁶ Леондоре. ⁶⁷⁻⁶⁷ Нет. ⁶⁸⁻⁶⁸ добротою такие. ⁶⁹ Леондор. ⁷⁰ Доб. я. ⁷¹ подвальной. ⁷²⁻⁷² и объявил Ефграфу. ⁷³ Леондора. ⁷⁴ Доб. и. ⁷⁵ Доб. Ефграфу. ⁷⁶ слыша. ⁷⁷ подносить. ⁷⁸ здоровье. ⁷⁹ Нет. ⁸⁰ Доб. и.

откушали⁸¹, то Евграф поздравлял Леандра⁸² фермаршелом и вскоре поехал в дом свой, и приехав приказал оседлать⁸³ доброго коня, и⁸³ надев латы и шелом, взяв с собою одного пажа, и поехал в Венецию, а Гишпанию приказал содержать Леандру⁸⁴.

И как Евграф приехал в Венецию, нанял себе квартиру⁸⁵ и стал случаю искать, как Вирсовию видеть⁸⁵, токмо⁸⁶ никогда⁸⁷ не⁸⁸ видал, но точною⁸⁸ у которого он стоял господина дочь ево обучала королевну играть на клавикортах, // то Евграф призвав ея к себе и подарил⁸⁹ 500 червонных, при том просил ея⁹⁰, дабы помочествовала ему где видеть королевну. И она слышав⁹¹, на⁹² то⁹³ ответствовала⁹⁴: «Милостивый государь, ковалер Евграф! Завтрешни день поеду учить ея величества, то и вас с собою возьму», и не хотя⁹⁵ взять от него⁹⁵ тех червонных, однако он просил с покорностию, дабы ею то принято было. И как поутру та⁹⁶ хозяйская дочь Магрета встала⁹⁷ и наредилась, и⁹⁷ потом, взяв свое⁹⁸ другое платье, и принесла к Евграфу, и приказала ему надеть, и убрав ево, поехали⁹⁹ х королевне. И как приехали, то допустила и¹⁰⁰ Евграфа до себя поцеловать руку. Потом спрашивала¹¹¹, ¹ Магреты о Евграфе: «Чия она² дочь?» На что ответствовала³ Магрета, якобы она учителява дочь, у которого она училась музыки, что слыша⁴ королевна спрашивала Евграфа о имени и умеет ли играть и тонцовать. Евграф же о себе объявил, что имя ему Магрета⁵, а играть и тонцовать умеет. На что просила Вирсовия Евграфа, дабы поиграл⁶. Евграф же играл на клавикортах, лутче и учительницы⁷ своей играет. Она же пошла и сама тонцовать и Евграф тонцовал⁷ охотно, за что ево королевна // подарила нахцами⁸ своими или уборами⁸ и⁹ брالياнты¹⁰. И покушав у Вирсови, поехали в дом¹¹, то подаренное у¹² Вирсови Евграф отдал в презент Магрете¹³. И дивовался доброте лица Вирсовиина, и едва он¹⁴ мог усидеть¹⁴ за столом, когда кушали. В той¹⁵ же день вечера¹⁶ пришел в великую горячку, и Магрета¹⁷ ту¹⁸ ночь¹⁹ думала, чтоб Евграфа поутру паки взять с собою х королевны, ²⁰и пришла поутру²⁰ к Евграфу, которой едва глаголет²¹, и спрашивала: «Милостивый государь²², ковалер Евграф! Отчего вам такая злая болезнь приключилась?» На что он²³ отвечивал: «Милостивая моя²⁴ государыня Магрета²⁵! Погибаю ныне²⁶ ради красоты²⁶ Вирсовииной, прошу вас покорно, елико можешь, мне

81 отобедали. 82 Леондора. 83-83 лошадей. 84 фетмаршелу Леондору. 85-85 искал случая видеть Вирсавию. 86 толко. 87 никак. 88-88 ведава толко. 89 Доб. ей. 90 егда. 91 слыши. 92 Нет. 93 Доб. и. 94 Доб. ему. 95-95 у него взять. 96 то. 97-97 Нет. 98 с собою. 99 повела. 100 Нет. III, 1 Доб. от. 2 оная. 3 объявила. 4 слышав. 5 Маргрета. 6 Доб. и. 7-7 Маргреты. Потом королевна приказала играть учительнице своей и с Ефграфом стали тонцовать. 8-8 со всех уборов. 9 з. 10 бриллианты. 11 Доб. свой и как приехали. 12 от. 13 Маргрете. 14-14 усидел. 15 тот. 16 в вечеру. 17 Маргрета. 18 тою. 19 ночью. 20-20 однако поутру пришла. 21 глагол имел. 22 господин. 23 Нет. 24 Нет. 25 Маргрета. 26-26 красоты ради.

помоществовать²⁷: учинить Вирсовию склонною к моей любви». На что ответствовала Магрета²⁸: «Милостивый государь! Хотя от моей государыни истязание великое²⁹ приму³⁰, однако об вас ей доложу, токмо прошу объявить, котораго вы государства?» И он ей³¹ объявил в себе³¹, что он— король Гишпанской³², для того³³ нарочно в Венецию и приехал³³, дабы видеть³⁴ красоту³⁵ Вирсовии. И Магрета³⁶ убравшись поехала к королевне. И как приказала ей Вирсовия³⁷ играть, ³⁸и она³⁸, пав³⁹ на колени, просила: «⁴⁰Милостивая моя⁴⁰ // государыня, высочайшая королева! Винность ⁴¹вам мою⁴¹ приношу, ⁴²в том⁴² прошу покорнейши прощения». На что королевна приказала встать и спрашивала ее о погрешении. Магрета⁴³ говорила: «Милостивая⁴⁴ государыня! Вчерашняго числа во образе юныя девицы был со мною Гишпански король, которой, видя доброту лица вашего, ныне лежит в болезни, токмо приказал вас⁴⁵ просить, дабы не допущен был к концу ево жизни». Что слышав, Вирсовия говорила Магрете⁴⁶: «Каналия! Что⁴⁷ так дерзновенно учинила⁴⁸? Хотя он и король Гишпански, я⁴⁹ того ни желала, что⁵⁰ мне у мужских персон руки целовать⁵¹ и что тем⁵² смеклеровала⁵³». И приказала Магрету⁵⁴ содержать под⁵⁵ караулом, и при том же⁵⁶ приказала заложить берлин и поехала в квартиру Арсавову. И как приехала к его хозяину, спрашивала, кто у него стоит в другом апартаменте⁵⁷. Которой⁵⁸ объявил, что стоит гишпанскаго королевства ковалер Евграф. То Вирсовия *оставя*,^е всех в том покое, и пошла одна к⁵⁹ Евграфу, обнажа свою шпагу. И как пришла в крестовую палату, и видя⁶⁰ на столе лежащие⁶¹ латы и шолом, которым дивовалась, что обеима⁶² руками не могла поднять одного шалома. И пошла в спальню // к Евграфу, и как вошла,⁶³ увидела, л. 13
об.

что лежит Евграф в тяжкой⁶⁴ болезни, сожалела и говорила: «Того ли-де⁶⁵ желал себе⁶⁶ доктора со обнаженным мечем⁶⁷?» На что отвечивал Евграф: «Милостивая моя государыня, высочайшая королевна! Хотя сего моменту⁶⁸ прошу пожалуй, от своей руки учини⁶⁹ вечнаго⁷⁰ спяща ⁷¹и при тебе⁷¹ упокоюсь». На что королевна ответствовала: «Того ради к⁷² тебе⁷³ пришла, дабы чрез ползование мое таковым вас⁷⁴ видеть», и дала одну рану лехкую по левой руки, и при том же сказала: «Но ино всякой день сим медикоментом приемли удовольствоваться⁷⁵ будет⁷⁶

^е Испр., в ркп. оставя написано дважды.

²⁷ помощи подай и. ²⁸ Маргрета. ²⁹ Нем. ³⁰ приемлю. ³¹⁻³¹ о себе объявил. ³² Гишпански и. ³³⁻³³ намерения приехал в Венецию. ³⁴ видел. ³⁵ Доб. лица. ³⁶ Маргрета. ³⁷ три миновега. ³⁸⁻³⁸ потом. ³⁹ став. ⁴⁰⁻⁴⁰ Милостивейшая. ⁴¹⁻⁴¹ мою вам. ⁴²⁻⁴² в которой. ⁴³ Маргрета же. ⁴⁴ Милостивейшая. ⁴⁵ Нем. ⁴⁶ Маргрете. ⁴⁷ Почто. ⁴⁸ учини. ⁴⁹ Доб. же. ⁵⁰ Доб. б. ⁵¹⁻⁵² а ты меня. ⁵³ смекликоровала. ⁵⁴ Маргрету. ⁵⁵ Доб. крепким. ⁵⁶ Нем. ⁵⁷ опортментах. ⁵⁸ Доб. ей. ⁵⁹ ко. ⁶⁰ видят. ⁶¹ лежат. ⁶² обеими. ⁶³ Доб. и. ⁶⁴ великой. ⁶⁵ Нем. ⁶⁶ Нем. ⁶⁷ медикоментом. ⁶⁸ медикоменты. ⁶⁹ Нем. ⁷⁰ вечно. ⁷¹⁻⁷¹ прием. ⁷² и. ⁷³ Нем. ⁷⁴ Нем. ⁷⁵ доволствоватца. ⁷⁶ будишь. л. 14

должен⁷⁷, в⁷⁸ вечное здравие⁷⁹ припдешь». Потом заплакала и, печего не говоря, пошла обратно, и приехав в дом свой, приказала освободить Магрету⁸⁰ ис под караулу⁸¹ и⁸², призвав доктрура, просила от горячки лекарства, которое ей доктор⁸³ и дал, и⁸⁴ Вирсовия⁸⁵ взяв⁸⁶ отдала Магрете⁸⁷, и при том приказала сказать Евграфу, что она имеет на него гнев, а лекарства приказала отдать ему и сказать, якобы Магрета⁸⁸ дает от себя. И как приехала Магрета⁸⁹ в дом свой, и усмотрела отца своего спяща. И пришед к Евграфу объявила о себе, что она⁹⁰ за него содержалась⁹¹ под арестом, и при том же дала ему лекарство, и объявила, что⁹² дает⁹³ от себя», а Вирсовия⁹⁴ имеет // гнев⁹⁵ на тебя⁹⁵». На что отвечивал Евграф: «Милостивоя приятельница Магрета⁹⁶! Аще бог свободит⁹⁷ от сей моей болезни, воистину⁹⁸ труд твой⁹⁸ втуне не оставлю и при сем же доношу⁹⁹: чрез докторов ползоватся не желаю и¹⁰⁰ медикаментов их, свободы от моей болезни быть не уповаю». И Маргрета объявила, что прислано то лекарство от Вирсови. Что слышав, Евграф^{IV},¹ говорил: «Хотя настоящего² ядовитаго³ лекарства⁴, токмо от руки ея принять готов», и принял⁵ то лекарство, от котораго малую часть себе почувствовался к свободе и приказал благодарить Вирсовию, особливо ж написал письмо: «Дражайший доктор! Благодарствую за присланные медикаменты, токмо прошу, дабы чрез ваше⁶ старание был в прежнем здравии⁷ или вселить в вечное жилище и⁸ притом же сообщаю: за присланный медикамент мал⁹ вам презент», взяв с руки своей перстень, запечатав, и просил Магрету¹⁰, дабы вручила Вирсови. ¹¹Которая, взяв нарочно, поехала к Вирсови и объявила ей присланное письмо, которое взяв¹¹, Вирсовия читала и смеялась, при том же, взяв перстень, надела на свою руку и приказала объявить Евграфу, дабы ожидал ее в будущу¹² ночь, и с тем приказом Магрету¹³ отпустила. Магрета¹⁴ ж приехав к Евграфу, // объявила, что Вирсовия в будущую ночь [в дом] будет, чему Евграф радовался немало. И как наступила ночь, то Вирсовия приказала заложить себе¹⁵ берлин и поехала к Евграфу. И¹⁶ егда к нему таковым образом ночью приехала, и¹⁷ говорила: «Не все ли у вас в Гишпани ковалеры такия, что за нас, таковых докторов, умирают?» На что ¹⁸Евграф отвечивал¹⁸: «Милостивая государыня, королевна Вирсовия! Один я таков явился, однако и всякому за такую доброту умирать должно, токмо благодарствую за посещение ваше». И Вирсовия, взяв свою шпагу, переломила надвое

77 дондеже. 78 Нет. 79 здоровье. 80 Маргрету. 81 аресту.
82 Нет. 83 Нет. 84 Нет. 85 Доб. оное же. 86 Доб. и.
87 Магрете. 88 Магрета. 89 Маргрета. 90-91 содержалась за него
92 яко то. 93 дается. 94 Доб. на него. 95-96 Нет. 96 Маргрета.
97 Доб. меня. 98-98 труды твои. 99 Доб. что. 100 со.
IV, 1 Доб. и. 2 и сие настояще. 3 ядовито. 4 лекарство.
5 принимал. 6 Доб. многое. 7 здоровье. 8 Нет. 9 малы.
10 Маргрету. 11-11 Нет. 12 будущую. 13 Маргрету. 14 Маргрета.
15 свой. 16-17 приехав. 18-18 отвечивал Евграф.

и бросила на пол, при том же¹⁹ взяв лекарства²⁰, пластырь, и своими руками²¹ Евграфу рану приложила, и говорила: «Дражайши Евграф! Воистину желаю видеть вас здрава и сердцем моим сожалею». Евграф же, встав скоро с кровати, и²² с Вирсовиею любезно²³ поцеловался, и паки благодарил ее за прием²⁴, и презентовал ее другим перстнем. И она его²⁵ своим презентова²⁵, и обещались друг друга любить. И сидев Вирсовия у Евграфа много, и поехала в дом свой.

²⁶Отец же ее король²⁶ чрез писма зговорил²⁷ ее замуж²⁷ за талианского²⁸ королевича, и²⁹ призвал ее к себе, поздравил с супругом, талианским королевичем²⁹. На что она ответствовала: «Милостивый государь³⁰ мой // батюшка³⁰! Единую за двух мужей в жену³¹ не отдаю: я³² и кроме³² италианского королевича жениха себе имею и кроме ево за другога итти не желаю». Что³³ слыша, ея отец³³ разгневался велми³⁴, приказал ее посадить во особливую полату, которая была устроена³⁵ в саду с одним окошком и³⁶ поставить приказал караул³⁶, чтоб к ней никого не допускать³⁷. Во утрии же³⁸ встал Евграф, просил Магрету³⁹, дабы уведомила ево о здоровье Вирсовином⁴⁰, которая и поехала, и приехав⁴¹, спрашивала флерины⁴² о королевне. ⁴³Которая объявила⁴³, что сослана⁴⁴ во особливую полату. Магрета⁴⁵ ж поехала обратно⁴⁶ в дом⁴⁶ и объявила Евграфу, токмо Евграф еще от болезни не освободился. Однако с трудом надев на себя латы и шелом и обождав ноцнаго времени⁴⁷, пошел в сад к Вирсовии, и часовые⁴⁸ не хотят ево⁴⁸ допустить, которых он взял и побросал⁴⁹ ис саду. И пришел ко окну полатному и говорил: «Любезнейшая Вирсовия! Что суть⁵⁰ вина притекла⁵⁰, яко родитель ваш столь жестоко⁵² на тебя⁵³ прогневался?» На что⁵⁴ она объявила ему⁵⁴ о своем женихе, что слышав Евграф велел ей отойти⁵⁵ и обнажил свою саблю, и ударил по углу той⁵⁶ полаты, // которой⁵⁷, яко

1. 15
об.

1. 16

ножом отрезан стал, и взяв Вирсовию и пошел в свою квартиру, и приказал своему пажу оседлать Вирсовиинеов коней⁵⁸, и без ведома своего хозяина поехал во отечество свое, котораго злое нещастие упредило и ввергнуло⁵⁹ до времени странствовать. По утру же королю репортовали, что дочери его во определенной его⁶⁰ полате нет⁶¹ и при ней стоящих на карауле⁶² многих собрали из разных мест, о чем сожалел король немало.

⁶³В то же время из Ытали⁶³ приехал реченный королевич, Вирсовин жених, которому венецки король объявил о приклю-

19 Нет. 20 из кармана. 21 Доб. как сия собою. 22 Нет.
23 Нет. 24 приезд. 25-25 презентовала своим перстнем. 26-26 Вели-
кий сий же король — отец Вирсовии. 27-27 свою дочь. 28 италиан-
ского. 29-29 Нет. 30-30 отче. 31 жены. 32-32 же и кроме.
33-33 слышев отец ее. 34 и. 35 построена. 36-36 караул. приказал.
37 допущали. 38 Доб. день. 39 Маргрету. 40 Вирсовии. 41 Доб.
во дворец. 42 фрелин. 43-43 которые ей объявили. 44 отослана.
45 Маргрета. 46-46 Нет. 47 Доб. и. 48-48 хотели его не.
46 разбросал. 50-50 ваша притчина. 51 столько. 52 Нет.
53 вас. 54-54 ему объявила. 55 отойтить. 56 то. 57 Доб. стался.
58 лошадей. 59 ввергло. 60 Нет. 61 нету. 62 Доб. и.
63-63 Из италианской земли в то время.

чившейся ему причине, что⁶⁴ слыша⁶⁵ королевич⁶⁶ талиански просил у венецианского короля ковалеров⁶⁶, которых ему и дал.⁶⁷ Королевич же, взяв⁶⁷ их, и послал по разным дорогам, и случилось королевичю самому наехать на Евграфа, которой спал в полатке⁶⁸ с Вирсовиею⁶⁹. Паж же его спал за полаткой и⁷⁰ королевич пошел⁷¹ прямо в полатку⁷¹, что видя паж Евграфов ухватил саблю⁷² и недопустил королевича до Евграфа, и нечаянно напал, и отрубил ему руку, отчего⁷³ королевич кричал⁷³ громогласно, которых // услышав⁷⁴, Евграф встал и срубил⁷⁵ королевича во многия части. И потом убравшись поехали.

Случилось же Евграфу ехать морем, ⁷⁶и погодою их разбило⁷⁶, Евграфа выбросило на берег, а пажа ево на другой, а Вирсовию еще волнами носило на море на трех досках. И случилось ей плыть против пажа, что видя, паж Евграфов заколол свою лошадь и выбрав из ней черева⁷⁷, и пузырь раздувши, обвязался теми черевами и поплыл к королевне. И как приплыл, говорил ей: «Милостивая государыня⁷⁸ Вирсовия! Изволишь сесть на меня⁷⁹, я вас ⁸⁰вывезу на берег⁸⁰». И королевна ево опознала⁸¹, что он паж Евграфов, не стыдясь⁸² лица своего, села на него, которой ⁸³вывес ее⁸³ на берег. Однако Вирсовия спрашивала о возлюбленном⁸⁴ своем Евграфе, что где он⁸⁵. Паж ⁸⁶же говорил: «Я⁸⁶ о государе своем неизвестен». И королевна неутешно плакала и всякие досператные⁸⁷ речи говорила⁸⁸, потом много дней ходили⁸⁹ по берегу, смотрели Евграфа, котораго нигде не нашли, то Вирсовия просила пажа Евграфова⁹⁰: «Любезнейши Нецес! ⁴ 17 Прошу мне⁹¹ тебя, чтоб⁹² меня не оставить и хранить мое девство» Аще бог своею милостию ⁹³не оставит⁹³, обрящем // дражайшаго Евграфа, то и ты ⁹⁴оставлен нами не будешь⁹⁴. На что ответствовал Нецес⁹⁵: «Милостивая государыня! Сколко прилежно ⁹⁶служить готов⁹⁶ моему государю королю Евграфу, за котораго и вас причитаю соею государынею, и ⁹⁷столко ж⁹⁷ служить готов⁹⁸, как могу, так⁹⁹ не изменю¹⁰⁰ знать тракта, как^V, ¹ бы нам² прийтти³ в Гишпанию». И⁴ пошли лесом, а куда идут, того и⁵ оба не знают, ⁶и не⁷ в котором месте⁸ нашел на них лев, свирепый зверь, что видя, Нец⁹ скинул с себя все свое платье лву¹⁰ на землю взяв кошеною траву¹¹, наметал¹² ¹³на Вирсовию¹⁴ и сверху накрыл своим платьем, и говорил: «Прости, милостивейши государь¹⁵

⁶⁴ то. ⁶⁵ слышав. ⁶⁶⁻⁶⁶ Нет. ⁶⁷⁻⁶⁷ И он. ⁶⁸ полате. ⁶⁹ своею.
⁷⁰ Доб. наехав. ⁷¹⁻⁷¹ в полату прямо. ⁷² шпагу. ⁷³⁻⁷³ кричал королевич.

⁷⁴ крик услыша. ⁷⁵ рубил. ⁷⁶⁻⁷⁶ в малом судне и как зделалась на море великая погода разбила их судно. ⁷⁷ чрево. ⁷⁸ Доб. королевна. ⁷⁹ Доб. и. ⁸⁰⁻⁸⁰ вынесу. ⁸¹ познала. ⁸² стыдя. ⁸³⁻⁸³ ея вынес. ⁸⁴ любители. ⁸⁵ Доб. обретаецца на что ответствовал. ⁸⁶⁻⁸⁶ что он. ⁸⁷ дитиратны. ⁸⁸ Нет. ⁸⁹ и гуляли. ⁹⁰ Доб. говорила. ⁹¹ Нет. ⁹² ныне. ⁹³⁻⁹³ Нет. ⁹⁴⁻⁹⁴ нами не будишь оставлен. ⁹⁵ Доб. говорил. ⁹⁶⁻⁹⁶ служу. ⁹⁷⁻⁹⁷ Нет. ⁹⁸ столько готова. ⁹⁹ только. ¹⁰⁰ имею.

^V, ¹⁻² Нет. ³ пройти. ⁴ Однако. ⁵ Нет. ⁶⁻⁷ Нет. ⁸ Нет. ⁹ Нецес. ¹⁰ и королевнѳу просил дабы позволила лечь. ¹¹ травкою. ¹² заметал. ¹³⁻¹⁴ Нет. ¹⁵ Нет.

Евграф и милостивейшая государыни королева Вирсовия, за содержание¹⁶ меня беднаго высокою своею милости, готов себя отдать в пищу сему текущему свирепому лву¹⁷, токмо надеюсь, что он будет доволен и одним моим мерским телом», и пад на землю. И как набежал¹⁸ на него¹⁸ лев, ничего над ним не делал¹⁹, обнюхав, и пошел прочь. Однако Нецес от великаго страха вскоре не мог встать. А как пришел в память, встал, благодарил бога, надел свое платье и поднял Вирсовию, которая²⁰ едва в себе²⁰ дыхание имела. И Нецес стоял над нею долго²¹, держал ея под руки, // дондеже пришла в чувство. И, воздав хвалу богу, и²² ^{л. 17} ^{об.} пошли паки в путь. ²³И как²³ вышли ис того леса, наехали на них разбойники, спрашивали их²⁴, кто оне таковыи. На что оне²⁵ ответствовали²⁶ и сказали о себе, якобы оне два брата, галанския купцы, будучи на море разбילו погодой. Вирсовия ж объявила о своем имени, что зовут ея Виктором, а Нецес сказался настоящим своим именем. И оные разбойники взяли их²⁷ с собою. И случилось им ехать чрез Индею, то они Виктора и Нецеса продали индейскому Тармас-хану.

А Евграфа же, когда выбросило из моря на берег и ушибло ево жестоко о камень, у котораго²⁸ лежал он²⁸ шесть дней. И случилось на него наехать ковалеру италианскому Вахтанту²⁹, который видит его, что лежит ковалер вооружен, токмо не знает, побежден ли кем или какая иная зделалась экстра, слез с коня³⁰ и сидел подле его долго, дондеже Евграф почувствовался. И как пришел в память, то Вахтант³¹ вынял ис кармана спиртуссалису и давал Евграфу³² нюхать, дабы пришел // в твердое чувство. ^{л. 18} И Евграф от помянутого спиртуса мало ободрился и, встав, благодарил Вахтанта³³, что он в такой приключившейся нужде³⁴ не оставил, и сказал ему, как то над ним учинилось и в который день. Что слыша³⁵ Вахтант³⁶ и³⁷ взяв с лошады ис сумы, вынял бутылъ, просил вотки Евграфа, також и вкусили³⁸ от пищи. Потом Евграф спрашивал Вахтанта³⁹, что он⁴⁰ не видал ли⁴¹ ево пажей, которой ответствовал, что ему⁴², кроме ево, других видеть при море не случилось. Евграф же объявил Вахтанту⁴³ о себе, что он король Гишпански, и подарил ему⁴⁴ платок и часы, и при том же говорил ему, что «имею тебя почитать, яко роднаго брата», и просил его, дабы он круг моря поискал ево прежде реченных⁴⁵ пажей. ⁴⁶И Вахтант⁴⁶ сел на коня⁴⁷ и поехал искать Евграфовых пажей. Евграф же остался на том месте и обещал дождатца Вахтанта⁴⁸. И посидев малое время, ⁴⁹и стал⁴⁹ гулять⁵⁰ в лесу, которой лес⁵¹ в близости того моря был, и гуляв⁵² немного,

¹⁶ Доб. ваше. ¹⁷ зверю. ¹⁸⁻¹⁸ Нем. ¹⁹ зделал. ²⁰⁻²⁰ в себе
едва. ²¹ Доб. и. ²² Нем. ²³⁻²³ Нем. ²⁴ Нем. ²⁵ Нем.
²⁶ Доб. они. ²⁷ Нем.
²⁸⁻²⁸ он лежал. ²⁹ Вахтанту. ³⁰ лошади. ³¹ Вахтонг.
³² ему. ³³ Вахтонга. ³⁴ Доб. его. ³⁵ слышав. ³⁶ Вахтонг.
³⁷ Нем. ³⁸ вкуси. ³⁹ Вахтонга. ⁴⁰ Нем. ⁴¹ Доб. он. ⁴² Нем.
⁴³ Вахтонгу. ⁴⁴ Доб. своей. ⁴⁵ реченных. ⁴⁶⁻⁴⁶ Которой. ⁴⁷ свою
лошадь. ⁴⁸ Вахтонга. ⁴⁹⁻⁴⁹ встал. ⁵⁰ гулял. ⁵¹ был. ⁵² гулял.

л. 18
об. лег спать⁵³, уснул. Вахтанг⁵⁴ же ездил много и никого не нашел, и⁵⁵ приехал на то⁵⁶, где оставил Евграфа и то⁵⁷ не получил. По-
обождав мало, и поехал, и⁵⁸ думая, что // Евграф сам нашел своих пажей и куды-нибудь с ними поехал.

На Евграфа ж соннаго нашел монах и видит его, что ковалер,⁵⁹ взяв за руку, и будил, однако Евграф от того не проснулся, то оной монах взяв ис кармана зеленой⁶⁰ масти⁶¹, и вымазав⁶² Евграфу⁶³ голову и руки, от которой⁶⁴ стал Евграф в расслаблении всех своих членов и в великой опухали, к тому ж и на теле ево зделались великие раны. И⁶⁵ монах взял с Евграфа все ево платье и оружие, и пошел, а свое монашеское^ж платье оставил Евграфу. И пошел тот⁶⁶ монах в Молдавию⁶⁷, просил молдавскаго короля, дабы ево принял в службу. ⁶⁸Король же⁶⁸ и принял ево⁶⁹, и училил ево генерал-аншефтом. Случилось же молдавскому королю⁷⁰ брань с Волоским⁷¹ господарем иметь, который призвал⁷² четырех персон ковалеров, в том числе и новоопределеннаго генерала⁷³, и противу⁷⁴, их, дабы ехали⁷⁵ противу⁷⁶ неприятеля, которые убравшись и поехали. И как выехали из города и поехали разными тракты, толко канцylieус⁷⁷ содержали, дабы съезжатца по победе неприятеля⁷⁸ в одно место. // И как разехались⁷⁹ и стали⁸⁰ против⁸¹ неприятельской армии, нимало мешкая⁸², как генералитетов штап и редовых⁸³ рубили немилостивно. Оный⁸⁴ же ⁸⁵новый генерал, который был монахом⁸⁵, в то время гуляние имел по лесам. И как ⁸⁶штурма пресекалась⁸⁶, то приехал⁸⁷ на показанное место. ⁸⁸И по прибыти⁸⁸ к тому месту⁸⁹, видит, что те три⁹⁰ ковалера от утомления спят крепко⁹¹, и ⁹²обножил свою³ пшагу, и спящим трем персонам отрубил головы, и поехал обратно в Молдавию, погубил⁹³ своих товарищей⁹⁴, и экипаж ⁹⁵и полатки их взял⁹⁵. И как приехал, объявил королю молдавскому, что он неприятелей⁹⁶ побил⁹⁷, а товарищи ево против⁹⁸ волоских государей^ж. ⁹⁹Ковалеров стоять не могли, «токмо неизвестен, в полон ли их взяли, или с протчими порубленными мною лежат мертвы, того знать не могу», за что ево молдавски король пожаловал генерал-фермаршелом. И как с покорностию поехал¹⁰⁰ посол от господаря волоскаго о объявлении вечнаго мира, то ему

ж Испр., в ркп. монашеское написано два раза.

3 Испр., в ркп. свою написано дважды.

ж В ркп это слово заключено в квадратные скобки.

⁵³ Нет. ⁵⁴ Вахтанг. ⁵⁵ Нет. ⁵⁶ Доб. место.
⁵⁷ того. ⁵⁸ Нет. ⁵⁹ Доб. котораго. ⁶⁰ серой. ⁶¹ мази. ⁶² вы-
мазал. ⁶³ ему. ⁶⁴ котораго. ⁶⁵ Нет. ⁶⁶ той. ⁶⁷ Доб. и.
⁶⁸⁻⁶⁹ Котораго. ⁶⁹ Нет. ⁷⁰ Доб. иметь. ⁷¹ Валожским. ⁷² Доб.
к себе. ⁷³ Доб. Иосафа. ⁷⁴ просил. ⁷⁵ ежели. ⁷⁶ против.
⁷⁷ конному и. ⁷⁸ неприятелей. ⁷⁹⁻⁸⁰ Нет. ⁸¹ противу. ⁸² меш-
кал. ⁸³ рядов.
⁸⁴ Асаф. ⁸⁵⁻⁸⁶ Нет. ⁸⁶⁻⁸⁸ штурм пресекался. ⁸⁷ поехал.
⁸⁸⁻⁸⁹ и как приехал. ⁸⁹ Доб. и. ⁹⁰ Нет. ⁹¹ Нет. ⁹² Иосаф.
⁹³ разоря. ⁹⁴ Доб. полатки. ⁹⁵⁻⁹⁶ Нет. ⁹⁶ неприятеля. ⁹⁷ побе-
дил. ⁹⁸ противу. ⁹⁹ Нет. ¹⁰⁰ приехал.

учинена была виктория, при том же^{VI}, 1оному новому ковалеру¹ объявил король, что имеющуюся при себе сестру-девицу Англию² королевну³, которою обещает отдать за него, а по смерти // своей⁴ учинить⁵ наследником. И по провозждении той виктории, молдавски король женил онаго ковалера⁶ Иосафа на своей сестре королевне Англии и учинил ево в Молдави⁷ королем. Сам же за древними летами обещание имел быть в монастырском уединении и постригся.

А⁸ Евграф же лежал⁹ на том месте¹⁰ девять дней, не имея пищи себе, на котором воровски ограбил монах Иосаф. И по сщастию ево¹¹ случилось¹² мимо ево¹³ ехать португалским купцам, которых он просил бога ради, дабы объявили¹⁴ о себе¹⁴, котораго государства. И оне о себе объявили, что португалские купцы, а едут во Египет. Которых Евграф просил¹⁵, дабы они ево отвезли во Египет. Которые об нем сожалели и взяли с собою, и привезли во Египет. И Евграф¹⁶ имел¹⁷ при себе¹⁷ данный перстень от брата своего Александра и с великим трудом о костылях пошел во дворец. И как пошел, и¹⁸ увидя¹⁹ Александрова пажка, просил ево, дабы он доложил своему государю об²⁰ нем, что // желает принять от руки ево милостыню, упоминая²¹ брата его²² Евграфа. И паж²³ слыша то²³, пошел и доложил Александру: «Милостивый государь! Не знаемо, какой трудоватой монах просил, дабы не оставлен был от руки вашей милостыню²⁴». Александр же²⁵, слыша о имени брата своего, ни мало мешкав²⁶, и пошел к монаху. И видит ево зело трудовата²⁷, однако²⁸ не погнушался, приказал ево посадить в свои креслы²⁹ и принести в полаты. И как Евграфа принесли ко Александру, которой ево спрашивал: «Каким образом имел честь знать Евграфа и где онаго видел?» На что Евграф отвечивал: «Милостивый государь Александр! Имел честь видеть Евграфа в Венецы, от котораго получил себе³⁰ сей перстень», ³¹и объявил Александру ево перстень³¹, которой он презентовал Евграфу. И Александр у³² манаха перстень взял и дивовался тому: «Боже мой! Как брат такова монаха имел в своей милости содержать в подарил ему перстень? Конечно, он какинбуть сей перстень взял крадучи». Однако слышучи³³ от манаха, содержать³⁴ в милости *Евграфом*^к, обещает³⁵ ево // всячески не оставить. И приказал ему отвести особливую полату. Потом приказал при нем быть дву³⁶ служителям и употреблять пищу. Особливо ж спрашивал Александр того монаха о брате своем Евграфе,

к Испр., в ркп. написано Евграфой.

VI, 1-1 Иосафу. ² Нет. ³ Доб. Ангелию. ⁴ Нет. ⁵ Доб. его.

⁶⁻⁸ Нет. ⁷ молдавским.

⁸ Нет. ⁹ Нет. ¹⁰ Доб. на котором воровски ограблен монахом лежал. ¹¹⁻¹¹ Нет. ¹² Доб. же. ¹³ Нет. ¹⁴⁻¹⁴ Нет. ¹⁵ Нет.

¹⁶ Доб. же. ¹⁷⁻¹⁷ у себя. ¹⁸ Нет. ¹⁹ увидел. ²⁰ о. ²¹ поминая ево.

²² Нет. ²³⁻²³ то слыша. ²⁴ Доб. упоминая брата вашего Евграфа и. ²⁵ Нет. ²⁶ мешкая. ²⁷ трудно. ²⁸ Доб. он.

²⁹ кресла.

³⁰ Нет. ³¹⁻³¹ Нет. ³² от. ³³⁻³⁴ что той монах содержан был.

³⁵ обещал. ³⁶ двум.

видевшишь с ним, где он ево оставил. На что ответствовал Евграф: «Или³⁷ еще, брате, не познал³⁸ беднаго Евграфа, которой лежит пред тобою?» Что слыша, Александр стал быть в великом³⁹ затомалени и плакал. Потом спрашивал ево⁴⁰, как ему та приключилась злая болезнь. И Евграф ему объявил, что учинил ему ту болезнь монах и обрал⁴¹ его⁴² платье, ⁴³также ж и оружие⁴³, а где он обретається, о том он⁴⁴ неизвестен. Александр же наипаче приказал служителям ⁴⁵служить прилежно и пищу употреблять равномерную⁴⁵, как и себе. Потом⁴⁶ Евграф⁴⁷ просил Александра⁴⁸, дабы он о себе не объявляя Велериане⁴⁹, которая уведавши без всякой притчины себе умертвит⁵⁰. Потом велел⁵¹ собрать всех⁵² своих докторов и всех архитекторов для ползования Евграфовой болезни, // ис которых великия *практики*⁵¹ к тому были, токмо никто мог исползовать его болезни. Особливо ж приказал Александр искать как во Египте, так и в Португали, но⁵³ и в прочих государствах волхов, которые б подлинно сказали о ⁵⁴Евграфове болезни⁵¹ и можно ль ему от того свободитца, за что обещает⁵⁵ дать ⁵⁶сто тысяч⁵⁶ червонных. И как поехали посланные от Александры⁵⁷ для сыскивания тех⁵⁸ волхов, ис которых одного⁵⁹ нашли и представили Александру, котораго Александр просил, дабы как возможно спомоществовал⁶⁰ Евграфу от той ево болезни, за что обещает ему дать 100.000⁶¹ червонных и определить ⁶²в своем⁶² государстве рангом, каким оной⁶³ пожелает. И как осмотрел ⁶⁴тот волхов болезнь⁶⁴ и написал Евграфу курлянским диалектом письмо⁶⁵, в котором объявил: что брат ево Александр имеет ⁶⁶у себя⁶⁶ 7 сынов малолетных, которых⁶⁷ он, Евграф, просил ⁶⁸бы Александра⁶⁸, дабы тех своих сынов⁶⁹ заколол и их бы кровию обмыл Евграфаво⁷⁰ тело, от того⁷¹ получит себе свободу, а более ползоватца⁷² ни чем не возможно. ⁷³По тому⁷³ пошел в⁷⁴ дому Александрова, что видя, Александр с великой ярости сердца своего⁷⁵ говорил тому волхву: «Что ⁷⁶ты мне⁷⁶ ничего⁷⁷ не объявил // и⁷⁸ любезнейшаго моего⁷⁹ брата от болезни⁸⁰ не освободил⁸⁰?» Волхв⁸¹ же⁸² ответствовал, что Евграф⁸³ давно и сам знает, от чего получит себе свободу от болезни. Что слыша, Александр вскоре пошел к Евграфу и говорил: «Любезнейши брате! Какое твое крепкое сердце, что давно⁸⁴ ты известен, от чего получишь⁸⁵ себе свободу от своей болезни⁸⁶, мне ⁸⁷же ты⁸⁸

И Испр., в ркп. написано трактики.

37 Нет. 38 признал. 39 Доб. ужасе и. 40 Нет. 41 отобрал от него оружие тако ж и. 42 Нет. 43-43 Нет. 44 Нет. 45-45 прилежнейши смотреть и служить равномерно. 46 При том же. 47 Нет. 48 Евграфа Александр. 49 которой. 50 Доб. бы недопустила. 51 приказал. 52 Доб. всех. 53 Нет. 54-54 болезни Евграфовой. 55 обещал. 56-56 миллион. 57 Александра. 58 Нет. 59 Доб. и. 60 спомоществовали. 61 миллион. 62-62 во всем. 63 он. 64-64 болезнь той волхов. 65 Нет. 66-66 при себе. 67 котораго б. 68-68 Нет. 69 Доб. Александр. 70 Евграфу. 71 чего. 72 полъзовать. 73-73 потом и. 74 из. 75 Нет. 76-76 Нет. 77 Доб. ему. 78 Нет. 79 Нет. 80-80 Нет. 81 Которой. 82 Нет. 83 Доб. так. 84 видно. 85 получить. 86 Доб. можно а. 87-88 Нет.

не объявишь», и просил его слезно⁸⁹, дабы Евграф ему⁹⁰ о том лекарстве⁹¹ объявил, на что Евграф отвечивал: «Милостивый государь Александр! Хотя я⁹² и ведаю, однако не имел такой смелости просить вас, которое⁹³ будет противно закону». И⁹⁴ Александр говорил: «Милостивый государь Евграф! Хотя тела моего части достойны будут к твоей болезни, то готов, хотя сей мамент, весь свой корпус⁹⁵ на раздробление, нежели вас⁹⁶, государя моего, видеть в таком⁹⁷ пребезмерном труде, токмо прошу: пожалуй, объяви»⁹⁸. Евграф же⁹⁹ объявил Александру, дабы имеющихся при себе 7 сынов заколоть и кровию их обмыл ево весь корпус, от того¹⁰⁰ и свободу получить имею». ^{111. 1} Александр вскоре пошел к Велериане и указал² ей, дабы ехала к фергмаршелу для // посещения жены ево, которая одержима болезнию. И Велериана по своему закону впервых поехала в церковь для моления. Александр же по провождени ея пришел в децку спальню, мамок и нянек отослал вон³, вынул бритву и⁴ детей своих всех ⁵перерезал своими руками⁵. И к|р|ови ⁶в тас⁶ наточил⁷, и пришед к Евграфу⁸, обмыл ево весь корпус, отчего Евграф пришел в прекраснее свое здравие⁹ и Александр радовался тому немало. Дав ему свое платье, ковалерию и шпагу¹⁰, и пошел к Велериане, пришел¹¹, просил ея, дабы ехала в дом для некоторой нужды. И как Велериана вышла из церкви, то Александр ей сказал: «Любезнейшая Велериана! Трудоваты той, которые в доме нашем — любезнейши брат мой¹² Евграф, токмо ползовать его волхвы приказали, дабы наших семь сынов заколоть и его обмыть, от чего будет в прежнем здравии». И Велериана то слыша¹³, рвала на себе платье¹⁴ и власы и сожалела о Евграфе, говорила: «Любезнейши Александр! Хотя бы мы имели семьдесят сынов, то для ползования ¹⁵государя нашего¹⁵ употребить должны¹⁶». На что Александр отвечивал: «Уже семь сынов своих я заколоть и Евграфа ¹⁷исползовал». // И Велериана пришед к Евграфу, целовала ¹⁷его ¹⁸любезно¹⁷ и учинили викторию с пушечною пальбою. И¹⁸ потом Александр приказал¹⁹ семь гробниц для погребения дегей своих устроить²⁰. И как пришел в децкую полату²¹ и видит детей своих играющих, чему веселился вельми²², наипаче того приказал продолжать викторию седмидневною.

И по прошествии той виктори, объявил ²³Александр^М и Велериане Евграф²³ о разлучени ²⁴любительницы и пажа²⁴, на что

^М Испр., в ркп. написано Александръ.
⁸⁹ со слезами. ⁹⁰ Нет. ⁹¹ Доб. ему. ⁹² Нет. ⁹³ Доб. вам.
⁹⁴ Нет. ⁹⁵ Доб. отдать. ⁹⁶ Доб. милостиваго. ⁹⁷ таковом. ⁹⁸ Доб.
и. ⁹⁹ Нет. ¹⁰⁰ чего.
^{111. 1} Доб. и 2 сказал. ³ Нет. ⁴ Нет. ⁵⁻⁵ переколол.
⁶⁻⁶ Нет. ⁷ Доб. в тас. ⁸ Доб. своими руками. ⁹ здоровье.
¹⁰ Доб. а сам. ¹¹ пришед. ¹² Нет.
¹³ Доб. то. ¹⁴ платье. ¹⁵⁻¹⁵ нашего государя. ¹⁶ должно.
¹⁷⁻¹⁷ Нет. ¹⁸ Нет. ¹⁹ Доб. уготовить. ²⁰ Нет. ²¹ спальню.
²² и. ²³⁻²³ Евграф. Александру и Велериане. ²⁴⁻²⁴ с любительницею и пажем.

ответствовал Александр и Велериана, дабы Евграф побыл²⁵ еще у них во Египте. И по²⁶ тому советовал, чтоб²⁷ послать от себя ковалеров во многия государства для сыскания²⁸ Вирсови и пажа, ²⁹а сам чтоб при них остался. И в то время²⁹ ковалеры посланы³⁰ были во многия государства и ³¹нигде не нашли³¹ Вирсовии и пажа³², и³³ репортовали. Потом Александр призвал³⁴ к себе³⁴ преждереченнаго волхва, что он по науке своей не знает ли о Вирсовии. При том же³⁵ Евграф спрашивал, сколько о любительнице³⁶ своей, а паче о грабителе-монахе. На что ему³⁷ ответствовал волхв, что³⁸ Вирсовии и пажа³⁹ знать не может, а о⁴⁰ монахе объявил, что случилось ему ево видеть, которого он довольно⁴¹ знает, что обретаетца в Молдави королем. Что слыша,

4. ²³ Александр // обещанное ему подарил и при том же пожаловал ⁴²генерал-аншефом⁴². И Евграф просил Александра, дабы приказал Александра⁴³ ему коня⁴⁴ ко отъезду на отмщение своей обиды. Ведая ж о том Александр, что Евграф ⁴⁵еще не довольно⁴⁵ свободился от болезни, не хотел отпустить, ⁴⁶но токмо⁴⁶ прогневать не смел, приказать⁴⁷ заложить покоевую коляску и двух верховых лошадей и поехал⁴⁸ с Евграфом. И как приехали в Молдавию⁴⁹, уведомились о Асафе, что охоту имеет ездить за охотою, и ожидали того времени, как поедит. Осаф⁵⁰ же избрал благополучны день и поехал за охотой. Евграф же уведомился о том и поехал со Александром, и приехали в те леса прежде Исафа, и⁵¹ ожидали долго. И лек Евграф почивать⁵², Александр⁵³ же приказал стеречь. И как Евграф уснул, и Александр⁵⁴, услышав на другой стороне того⁵⁵ леса великой крик, ⁵⁶и будил Евграфа, которого не мог разбудить. Однако пошел на тот крик⁵⁶. И как пришел на другой край того лесу⁵⁷, и увидел⁵⁸ Исафа, думал, что имеет в себе великую силу, и убоился того, и⁵⁹ возшел⁶⁰ на многолиственное древо,⁶¹ оружия толко⁶² при себе имел⁶³ шпагу и оркан козачей. Случилось же Исафу подъехать к тому древу для ²³об. ²³смотрения зверей. Что же видя, Александр // возымел смелость, наложил⁶⁴ сверху на Осафа оркан, и вскоре ссочил с того древа, и стащив⁶⁵ ево с коня⁶⁶.

Евграф же вскоре тогда пробудился⁶⁷, и увидел⁶⁸, что нет Александра при нем, к тому же слышит велики шум⁶⁹, и⁷⁰ с великаго сердца прибежал и рубил тех обывателей⁷¹. И увидя⁷²

²⁵ Доб. бы. ²⁶ Нем. ²⁷ что. ²⁸ сыскования. ²⁹⁻²⁹ и Александр то учинил. ³⁰ Доб. же. ³¹⁻³¹ Евграф при них остался токмо. ³² Доб. нигде не нашли. ³³ Нем. ³⁴⁻³⁴ Нем. ³⁵ Доб. и. ³⁶ любезнейшей. ³⁷ Нем. ³⁸ Доб. о. ³⁹ о паже. ⁴⁰ об. ⁴¹ Доб. и. ⁴²⁻⁴² ево генералом полным. ⁴³ Нем. ⁴⁴ оседлать лошадь. ⁴⁵⁻⁴⁵ недавно. ⁴⁶⁻⁴⁶ к тому ж. ⁴⁷ приказал. ⁴⁸ Доб. сам. ⁴⁹ Доб. и. ⁵⁰ Иосаф. ⁵¹ Нем. ⁵² опочивать. ⁵³ Александру. ⁵⁴ Доб. же. ⁵⁵ Нем. ⁵⁶⁻⁵⁶ Нем. ⁵⁷ леса. ⁵⁸ Доб. того. ⁵⁹ Нем. ⁶⁰ взошел. ⁶¹ Доб. и. ⁶² Нем. ⁶³ Доб. толко. ⁶⁴ Нем. ⁶⁵ стащил. ⁶⁶ лошади. ⁶⁷ проснулся. ⁶⁸ видит. ⁶⁹ Доб. и крик, на которой встав побежал и видит, что уже Александра Иосафа отбивают, что Евграф. ⁷⁰ Нем. ⁷¹ отбивателей, виннаго же признали. ⁷² види у.

других охотников, водящего⁷³ верблуда, котораго приказал Евграф вскоре заколоть и снять кожу⁷⁴ него, и⁷⁴ надеть на Осафа⁷⁵. И велел пронять кожа⁷⁶ сквозь его ноги и руки, к тому ж и сквозь ноз, и одному сесть на него и ехать в дом королевин⁷⁷. И как приехали, то ⁷⁸Евграф и Александр⁷⁸, вшед⁷⁹ в полаты⁸⁰, говорили королевне, что супруг ея поймал дикаго зверя, а о звани его никто не знает, «токмо для вида к⁸¹ вам прислан с нами». На⁸² котораго королевна смотря дивовалась и говорила, что «в первы от роду⁸³ моего такого зверя вижу». Александр же на то объявил: «Конечно, не видала, мерских⁸⁴ содержите в милости и любите». Королевна ж услышала⁸⁵ от того зверя глас человечески и⁸⁶ дозналась, что ея супруг, и спрашивала их⁸⁷: «Господа ковалеры, за что так сей истязан?»⁸⁸ На что ⁸⁹ответствовал Евграф⁸⁹: «Прекрасная королевна! Не надлежит псу владеть человеком, тако и сему мерскому⁹⁰ командовать вами», и объявил, что он монах, а не ковалер. Королевна ж сказала: «Конечно, правда всегда ⁹¹грех человека побивает⁹¹». Потом Евграф взял⁹² королевну, // л. 24
Иоасафа и поехали во Египет⁹³. И приехавши во Египет⁹³, Иосафа приказал⁹⁴ Александр⁹⁵ тирански мучать: чрез всякую минуту отнимать от корпуса его по члену, и тако Осаф погиб.

Потом случилось приехать Вахтангу⁹⁶ во Индию и быть у Тармохана⁹⁷, которому проданы⁹⁸ мнимой Виктор и паж Нецес, у котораго много забавлялся. Между тем случилось справлятца ему, Вахтангу⁹⁹, о часах, вынул ис кармана¹⁰⁰, которые Нецес признал. И как Вахтант ^{VIII, 1} пошел из дому Тармонаха², и Нецес пошел за ним для провождения³ до квартиры. И как проводил, то пал ему на ноги, говорил: «Милостивый государь, ковалер Вахтант⁴! Прошу вас рабски⁵ о государе нашем, ковалере Евграфе, где вам случилось ево видеть и как могли ево⁶ часы?» Что слыша Вахтант⁷ спрашивал, как он знает Евграфа. И он *объявил*^н, что з⁸ братом своим Виктором ⁹были его⁹ пажи. И как о том уведомился Вахтант¹⁰, говорил, ¹¹как ¹²видился с Евграфом и как он об них¹³ сожалел, «толко того¹⁴ не знаю, где Евграф ныне обретаетца», и подарил Нецесу сто червонных,¹⁵ и сказал¹⁵: «Как могу, вас во отечество отправлю». И того ж // дни¹⁶ вечером пошел¹⁷ паки¹⁸ к нему¹⁹, Тармануху²⁰, и между разговорами просил себе л. 24 об.

^н Испр., в ркп. объявил. Написано два раза.

⁷³ ходящего. ⁷⁴⁻⁷⁴ Нем. ⁷⁵ Иосафа. ⁷⁶ конаты. ⁷⁷ королевны его. ⁷⁸⁻⁷⁸ Нем. ⁷⁹ пришел. ⁸⁰ Доб. Евграф и Александр. ⁸¹ Нем. ⁸² Нем. ⁸³ рождения. ⁸⁴ Доб. зверей. ⁸⁵ услыша. ⁸⁶ Нем. ⁸⁷ Нем. ⁸⁸ истезуете. ⁸⁹⁻⁸⁹ Евграф ответствовал. ⁹⁰ Доб. пакосному. ⁹¹⁻⁹¹ человека грех побеждает. ⁹² Доб. с собою. ⁹³⁻⁹³ Нем. ⁹⁴ приказали. ⁹⁵ Нем. ⁹⁶ Вахтангу. ⁹⁷ Тасмасхана. ⁹⁸ Доб. ⁹⁹ Нем. ¹⁰⁰ Доб. смотрел. ^{VIII, 1} Вахтонг. ² Тасмасхану. ³ провожания. ⁴ Вахтонг. ⁵ Доб. объявить. ⁶ Доб. достать. ⁷ Вахтонг. ⁸ Нем. ⁹⁻⁹ его были. ¹⁰ Вахтонг. ¹¹ Нем. ¹² Доб. я. ¹³ нем. ¹⁴ Доб. и сам. ¹⁵⁻¹⁵ Нем. ¹⁶ дня. ¹⁷ пришел. ¹⁸ Нем. ¹⁹ Нем. ²⁰ Тасмасхану.

тех двух пажей, на что ответствовал Тарманах²¹, что «лутче изволь мой дом взять со всем акипажем, нежели сих двух пажей». На что ответствовал ²²Вахтанг и²² жестоко распалился, обнажил²³ свою шпагу и отрубил Тармануху²⁴ голову, и что при нем было злата и серебра, и алмазных вещей, — все то отдал тем двум пажам и отпустил их за своим кочтом во отечество их. Которым случилось ехать чрез Египет, и уведомились о Евграфе, что он обретаецца во Египте. Александр же уже²⁵ принудил²⁶ женитца и взять за себя сестру ево родную, португалскую королеву, о чем по прибыти уведомились Вирсовия и стала²⁷ в великой²⁸ мерколи²⁹. При том же обмерла³⁰, что видя, Нецес уготовил гробницу и положил Вирсовию³¹, потом пошел объявить Евграфу. И как увидел Евграф Нецеса ис полаты в окно, идущаго королевским двором, в великом унынии и, признав³² ево, что Нецес, то имеет³³ следует³⁴ итить во дверь³⁵, бросился в окно и, хотя от того³⁶ немалую ³⁷пришел и³⁷ болезнь, однако³⁸ спрашивал Нецеса: «Дражайши бралиант!³⁹ Откуда явился и где оставил мое здоровье, в свою государыню?» На что ответствовал Нецес, что осталась в квартире, // «и я пришел уведомитца о вашем здравии». ⁴⁰Услышав же⁴⁰ то Евграф, забыл свою болезнь⁴¹. И как пришел в квартиру, видит ее лежащую в гробницы и биющую рукою свое сердце, чему Евграф сумневался и плакал неутешно и, не дав ей бить себя⁴¹, целовал ей руки, послал за архитектором⁴², то Евграф терзал власы своя⁴³, говорил: «Еще⁴⁴ Вирсовия с⁴⁵ сего света отнять, то и я вселюся с нею во единое жилище». И как приехал архитектур, видит Евграфа зело истерзана⁴⁶, вскоре Вирсовию отворил и миндалом,⁴⁷ облил ея голову⁴⁸ воткой, и спиртусом⁴⁹, от чего Вирсовия отчувствовалась и говорила: «Прелюбезнейший Нецес! Почто не веселиш⁵⁰ мя в жилище вечное? Прошу хотя даровать оныя⁵¹ концем вашей⁵² шпаги и объявить Евграфу, что не от своей⁵³ руки то приемлю, но от самаго его». ⁵⁴Которые слова слышав,⁵⁴ Евграф встал⁵⁵ стула, паки целовал ее руки и говорил: «Любезнейшия Вирсовия! Чем ⁵⁶я тебя⁵⁶ прогневал⁵⁷, бедной Евграф, которой всегда с вами быть желает?» И⁵⁸ взяв ея на руки, яко младенца, и пошел ко Александру, ⁵⁹говори: «Брате // Александре!⁵⁹ О чем всегда сокрушался, ныне на руке моей⁶⁰ имею, яко бесценны перстень». И Александр, видя красоту Вирсови, ⁶¹дивовался вельми⁶¹ и Велериана⁰ тако ж, говорили: «Воистинну подобную себе сыскал невесту», и целовали

⁰ Испр., в ркп. написано Вериана.

²¹ Тасмосхан. ²²⁻²² Вахтонг же. ²³ обнажа. ²⁴ Тосмосхану.

²⁵ Нет. ²⁶ Доб. Евграфа. ²⁷ сталась. ²⁸ Нет. ²⁹ меленко-

ли. ³⁰ обрела. ³¹ Доб. со слезами. ³² признал. ³³ имел.

³⁴ следу. ³⁵ двери и. ³⁶ Доб. и получил. ³⁷⁻³⁷ Нет. ³⁸ Нет.

³⁹ Нецес. ⁴⁰⁻⁴⁰ услыша. ⁴¹ Доб. и пошел к Вирсови. ^{41a} Нет.

⁴² Доб. и медикоментом. ⁴³ свои и платье. ⁴⁴ Аще. ⁴⁵ Нет.

⁴⁶ Доб. токмо. ⁴⁷ медном и. ⁴⁸ главу апоплеттиковой. ⁵¹ меня. ⁵² своей.

⁴⁹ Доб. салисом. ⁵⁰ уселишь. ⁵¹ меня. ⁵² своей. ⁵³ твоей.

⁵⁴⁻⁵⁴ что слыша. ⁵⁵ встав. ⁵⁶⁻⁵⁶ Нет. ⁵⁷ Доб. тебя. ⁵⁸ Нет.

⁵⁹ Александр. ⁶⁰ своей. ⁶¹⁻⁶¹ дивовались.

Вирсовию, и дала ей ⁶²платье лутче своего⁶² и весь королевски⁶³ убор. ⁶⁴Евграф восприя⁶⁵ себе⁶⁶ супружество и учинили викторию велию⁶⁷ и торжествование⁶⁸ четыренедельное.⁶⁹ Потом ⁷⁰Евграф просил Александру⁷⁰, дабы⁷¹ учинил его наследником в Брандебуру⁷², Нецеса ж женил на Магрете⁷³, на⁷⁴ учительнице Вирсовии⁷⁵, и пожаловал⁷⁶ фертмаршелом. И⁷⁷ уведомился⁷⁸ отец Вирсовин о Евграфе, котораго просил с великою честью, и определил его в Венецы королем, где Евграф ⁷⁹во всяком благополучи⁷⁹ остался с Вирсовиею.

⁶²⁻⁶² лутчее свое платье. ⁶³ ковалерски. ⁶⁴ Доб. и. ⁶⁵ восприял.
⁶⁶ Нет. ⁶⁷ великою. ⁶⁸ торжествовали. ⁶⁹ чегьре недели.
⁷⁰⁻⁷⁰ просил Евграф Александра. ⁷¹ Доб. отдал сестру свою за Вахтонга, за котораго Александр и отдал и. ⁷² Бранденбурги. ⁷³ Маргрете.
⁷⁴ Нет. ⁷⁵ Вирсовиной. ⁷⁶ Доб. его. ⁷⁷ Нет. ⁷⁸ Доб. ж.
⁷⁹⁻⁷⁹ и.